

Jean Racine, *Phèdre* (1677)
Extrait 1 – Acte I, scène 1
Premières confidences

HIPPOLYTE

Cher Théràmène, arrête, et respecte Thésée.
De ses jeunes erreurs¹ désormais revenu,
Par un indigne obstacle il n'est point retenu ;
25 Et fixant de ses vœux² l'inconstance fatale³,
Phèdre depuis longtemps ne craint plus de rivale.
Enfin en le cherchant je suivrai mon devoir,
Et je fuirai ces lieux que je n'ose plus voir.

THÉRAMÈNE

Hé ! depuis quand, Seigneur, craignez-vous la présence
30 De ces paisibles lieux, si chers à votre enfance,
Et dont je vous ai vu préférer le séjour
Au tumulte pompeux⁴ d'Athènes⁵ et de la cour ?
Quel péril, ou plutôt quel chagrin vous en chasse ?

HIPPOLYTE

Cet heureux temps n'est plus. Tout a changé de face
Depuis que sur ces bords⁶ les dieux ont envoyé
35 La fille de Minos et de Pasiphaé⁷.

1. **Jeunes erreurs** : erreurs de jeunesse.

2. **Vœux** : amours.

3. **Inconstance fatale** : infidélité regrettable qui peut mener à la mort.

4. **Tumulte pompeux** : lieu de pouvoir agité empreint d'une solennité excessive.

5. **Athènes** : Racine a supprimé le -s pour conserver douze syllabes dans ce vers.

6. Les rivages de Trézène, la ville se trouve à côté de la mer.

7. **La fille de Minos et de Pasiphaé** : périphrase pour désigner Phèdre.

THÉRAMÈNE

J'entends⁸. De vos douleurs la cause m'est connue.
Phèdre ici vous chagrine, et blesse votre vue.
Dangereuse marâtre⁹, à peine elle vous vit,
40 Que votre exil d'abord signala son crédit¹⁰.
Mais sa haine sur vous autrefois attachée,
Ou s'est évanouie, ou s'est bien relâchée.
Et d'ailleurs, quel péril vous peut faire courir
Une femme mourante et qui cherche à mourir ?
45 Phèdre, atteinte d'un mal qu'elle s'obstine à taire,
Lasse¹¹ enfin d'elle-même et du jour qui l'éclaire,
Peut-elle contre vous former quelques desseins ?

HIPPOLYTE

Sa vaine inimitié¹² n'est pas ce que je crains.
Hippolyte en partant fuit une autre ennemie :
50 Je fuis, je l'avouerai, cette jeune Aricie¹³,
Reste d'un sang¹⁴ fatal conjuré¹⁵ contre nous.

THÉRAMÈNE

Quoi ! vous-même, Seigneur, la persécutez-vous ?
Jamais l'aimable sœur des cruels Pallantides
Trempa-t-elle aux complots de ses frères perfides¹⁶ ?
55 Et devez-vous haïr ses innocents appas¹⁷ ?

8. J'entends : je comprends.

9. Marâtre : mot pour désigner la belle-mère (il n'est pas péjoratif au XVII^e siècle). Phèdre est la seconde épouse de Thésée, le père d'Hippolyte.

10. Crédit : autorité, influence. La fuite d'Hippolyte d'Athènes prouve le pouvoir de Phèdre sur son époux, Thésée.

11. Lasse : fatiguée.

12. Inimitié : très forte antipathie, proche de la haine.

13. Aricie : fille de Pallas et sœur des Pallantides, ennemis de Thésée que celui-ci a massacrés pour les empêcher d'accéder au trône d'Athènes. Aricie est retenue prisonnière par Thésée avec interdiction de se marier pour éviter toute descendance.

14. Sang : famille.

15. Conjuré : conspiré, ligué.

16. Perfides : indignes de fidélité, malhonnêtes.

17. Appas : charmes physiques (ancienne graphie du mot « appât »).